

## **Bulletin de commande pour les publications ORGALIME / VDMA / Swissmem**

*N° de fax pour les commandes: 044/384 42 42*

### **Table des matières:**

|   |                  |
|---|------------------|
| <b>Bref résumé des contrats types Orgalime</b>  | <b>p. 1</b>      |
| <b>Orgalime/VDMA divers contrats types:</b>   | <b>p. 2 – 5</b>  |
| <b>Conditions générales Orgalime:<br/>S2000 (S), M2000, SC 96, SE 01, SP 99<br/>SW 01</b>                                 | <b>p. 6 – 12</b> |
| <b>Conditions générales de livraison Swissmem</b>   | <b>p. 13</b>     |
| <b>Conditions générales de montage Swissmem<br/>et<br/>Conditions générales d’entretien et de<br/>réparation Swissmem</b> | <b>p. 14</b>     |
| <b>Signe CE</b>   | <b>p. 15</b>     |

**Les membres de Swissmem profitent d’une remise de 25%!**

Sur tout les prix à ajouter TVA et les frais de port

## **Quel contrat à quelle occasion?**

### **Bref résumé des contrats types Orgalime:**

- **Contrat de licence de technologie:**  
Ce contrat existe en version «au sein» ou «en dehors» de l'UE. La première version tient compte du droit de concurrence de l'UE. Il peut être appliqué comme base pour un contrat know-how et/ou un contrat de brevet de licence.
- **Contrat de distribution/contrat de distribution exclusive:**  
Utile pour des contrats entre fabricants (ou fournisseurs) et distributeurs désirant acheter et vendre à leur nom et à propre compte.
- **Contrat d'agence commerciale:**  
Contrat entre fabricant et un représentant commercial indépendant négociant des contrats pour le fabricant. Après la signature du contrat entre le fabricant et le client, l'agent touche une provision.
- **Contrat de groupement:**  
En cas de coopération de deux ou plusieurs entreprises pour la durée d'un projet particulier.
- **„Model form of original equipment manufacturer contract (OEM)”, uniquement en f/e:**  
Lorsqu'un fournisseur a développé un produit que l'acheteur (OEM) intègre dans des machines qu'il vend sous son nom à l'utilisateur.
- **„Guide for drawing up an international development contract”, e + d:**  
Cette instruction explique les éléments principaux d'un contrat de développement, traite les problèmes les plus fréquents et propose des solutions.
- **Propriété de dessins et de documentations techniques, protection contre utilisation abusive: e + f**  
Couvre les engagements des parties contractantes en rapport avec les dessins et documentations techniques liés à la livraison de machines et installations.
- **„Security for payment in credit sales”, e:**  
Liste d'études brèves sur les directives légales de certains pays européens en rapport avec les prestations de garantie (réserve de propriété).
- **Condition pour la délégation de personnel technique à l'étranger:**  
Pour les contrats stipulant la délégation de personnel technique indépendamment d'autres transactions (p.ex. contrat de livraison). Utile pour les travaux de montage et de réparation.  
Afin d'éviter des contradictions ou mésententes, ces conditions ne devraient pas être appliquées comme complément au SE 01.

**Bulletin de commande pour ORGALIME / VDMA publications**
*Fax pour les commandes: 044/384 42 42*



Entreprise: .....

Adresse: .....

Personne responsable: ..... Tél. ou e-mail: .....

Lieu / Date: ..... Signature: .....

**ORGALIME / VDMA / VSM publications**

| Nombre | Langue   | Publication  | Edition            | Prix CHF |
|--------|--|--|--------------------|----------|
|        |  | <b>Technogielizenz – inside UE/EWR</b><br>d: Muster für eine int. Technologie<br>Lizenz-Vereinbarung<br>f: Modèle de contrat int. de Transfert de<br>Technologie<br>e: Model form of int. Technology Transfer  | Orgalime<br>(2005) |          |
| .....  | <b>avec CD</b><br><input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e  | - 1 langue   | 3-19               | 100.00   |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e                    | - paquet à 2 langues   |                    | 160.00   |
| .....  |  | - paquet à 3 langues (d, f, e)   |                    | 240.00   |
|        |  | <b>Technogielizenz – outside UE/EWR</b><br>d: Muster für eine int. Technologie<br>Lizenz-Vereinbarung<br>f: Modèle de contrat int. de Transfert de<br>Technologie<br>e: Model form of int. Technology Transfer | Orgalime<br>(2005) |          |
| .....  | <b>avec CD</b><br><input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e   | - 1 langue   | 3-23               | 100.00   |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e   | - paquet à 2 langues   |                    | 160.00   |
| .....  |  | - paquet à 3 langues (d, f, e)   |                    | 240.00   |

| Nombre | Langue   | Publication  | Edition         | Prix CHF       |
|--------|--|--|-----------------|----------------|
| .....  | <b>avec CD</b><br><input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e                             | <b>Vertragshändlervertrag – Alleinvertriebsvertrag</b><br>d: Vertragshändler-Vertrag mit Vertragshändlern im Ausland<br>f: Modèle de contrat de distribution exclusive à l'étranger<br>e: Model form of exclusive agreement with distributors abroad                         | Orgalime (2006) |                |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e   | - 1 langue   |                 | 100.00         |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e   | - paquet à 2 langues   | 3-20            | 160.00         |
| .....  |  | - paquet à 3 langues   |                 | 240.00         |
| .....  | <b>avec CD</b><br><input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/> sp | <b>Agenturvertrag (Handelsvertretervertrag)</b><br>d: Muster für einen Agenturvertrag (Handelsvertretervertrag)<br>f: Modèle de contrat int. d'agence commerciale<br>e: Model form of agency contract<br>sp: Modelo de Contrato Internacional de Agencia Comercial Exclusiva | Orgalime (2002) |                |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/> sp                   | - 1 langue   | 3-18            | 100.00         |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/> sp                   | - paquet à 2 langues   |                 | 160.00         |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/> sp                   | - paquet à 3 langues   |                 | 240.00         |
| .....  |  | - paquet à 4 langues   |                 | 300.00         |
| .....  | <b>avec CD</b><br><input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e                             | <b>Konsortialvertrag – Konsortiumsvertrag</b><br>d: Konsortialvertrag<br>f: Modèle de contrat de groupement<br>e: Model form of consortium agreement   | Orgalime (1995) |                |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e   | - 1 langue   | 3-21            | 100.00         |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e   | - paquet à 2 langues   |                 | 160.00         |
| .....  |  | - paquet à 3 langues   | 3-16 / P        | 240.00         |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e   | - version papier sans CD   |                 | 48.00/ex       |
| .....  |  | <b>Paquet spécial: tous les 5 contrats version papier avec CD (toutes les langues)</b>   | 3-24            | <b>1120.00</b> |
| .....  | e (avec CD)  | <b>Model Contract for Technical Work on Site</b><br>2 Contrats: Dédommagement forfaitaire et selon les dépenses.<br>(remplace: Conditions pour l'envoi de personnel technique a l'étranger / Conditions for the provision of Technical Personnel abroad)                     | Orgalime (2010) | 100.00         |
| .....  |  |  | 3-07 / P        |                |
| .....  | <b>avec CD</b><br><input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e                             | <b>Model form of original equipment manufacturer contract (OEM)</b>  | Orgalime (2007) |                |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e   | - 1 langue   | 3-15 / P        | 100.00         |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e   | - paquet à 2 langues   |                 | 160.00         |
| .....  | <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> e   | - paquet à 3 langues   |                 | 240.00         |

| Nombre                  | Langue  | Publication  | Edition                          | Prix CHF |
|-------------------------|---|--|----------------------------------|----------|
| .....                   | d, e, f, sp, i,<br>danois, hollandais,<br>suédois, finnois<br>(CD avec 8 langues) | Non-Disclosure Agreement (Accord de confidentialité, Geheimhaltungsvereinbarung, Accordo di riservatezza, Acuerdo de confidencialidad)   | Orgalime (2008)<br>3-25/ P       | 100.00   |
| .....<br>.....<br>..... | <b>avec CD</b><br>e<br>sp<br>f  | Turnkey contract for industrial works (Lieferung einer kompletten Industrieanlage)<br>Contrato Llave en Mano de Obras Industriales<br>Contrat Clé-en-Mains d'Installations Industrielles                                   | Orgalime (2003)<br>3-17 / P      | 120.00   |
| .....                   | e   | Practical guide for preparing a know-how- license contract (1993)  | Orgalime 2-14 / 7                | 60.00    |
| .....<br>.....          | d<br>e  | Leitfaden zu S 2000<br>Guide to S 2000   | Orgalime (2000)<br>1-14 /G       | 60.00    |
| .....                   | e<br><br>d  | Guide for drawing up an international development contract<br><br>Leitfaden für die Erstellung eines internationalen Entwicklungsvertrages   | Orgalime (2000)<br><br>2-16 / 9  | 60.00    |
| .....<br>.....<br>..... | d<br>e<br>f   | Allgemeine Bedingungen für die Reparatur von Maschinen und Anlagen (R02)<br>General conditions for the repair of machinery and equipment (R02)<br>Conditions générales pour la réparation de machine et d'équipement (R02) | Orgalime (2002)<br><br>1-07 / 35 | 28.00    |
| .....<br>.....          | d<br>e  | Europäisches Wettbewerbsrecht in der Praxis<br>European Competition Law in Practice  | Orgalime (2004)<br>2-08 / P      | 48.00    |
| .....                   | e   | Security for payment in credit sales   | Orgalime (1999)<br>2-06 / 12     | 60.00    |
| .....                   | e   | Cooperation Agreements: A short guide to the creation of a Joint Venture   | Orgalime (2004)<br>209 / P       | 36.00    |
| .....<br>.....          | f<br>e  | Propriété des plans de documents techniques protection contre un usage illicite<br>Drawings and technical documents ownership and protection against improper use  | Orgalime (1983)<br><br>2-07 / 17 | 28.00    |
| .....                   | d   | Leitfaden für die Abfassung von internationalen Industrie-Kooperationsverträgen (ECE)  | VDMA (2005)<br>2-19/P            | 48.00    |
| .....                   | d   | Maschinenmietvertrag   | VDMA (2005)<br>3-11 / 23         | 48.00    |
| .....                   | d   | Ingenieurvertrag   | VDMA (2004)<br>3-13 / 24         | 48.00    |

| Nombre | Langue  | Publication  | Edition                            | Prix CHF                            |
|--------|---|--|------------------------------------|-------------------------------------|
| .....  | d   | Konsignationslagervertrag  | VDMA<br>(2004)                     | 48.00                               |
| .....  | f   | Contrat de dépôt de consignation   |                                    |                                     |
| .....  | e   | Consignment stock agreement  | 3-09 / 26                          |                                     |
| .....  | d   | Softwarevertragsrecht  | VDMA<br>3-14 / 30                  | 48.00                               |
| .....  | d   | VDMA-Verzeichnis (Verträge, Lieferbedingungen)   |                                    | Gratuit                             |
| .....  | d   | Maschinenrichtlinie 2006/42/EG   | Gratuit<br>pour<br>membres         | Fr. 20.-<br>non<br>membres          |
|        | DE, EN, FR, IT,<br>ES, PT, SE, FI,<br>PL, CZ, HU, RO,<br>BG, TR | Declaration d'incorporation et declaration de<br>conformité pour la Directive machines 2006/42/EG  | Gratuit<br>pour<br>membres         | Fr. 200.-<br>non<br>membres         |
| .....  | d   | Betreibervertrag<br>Leitfaden für die Investitionsgüterindustrie   | VDMA<br>(2005)<br><br>1-06 / 27    | 48.00                               |
| .....  | e   | Orgalime Guide to contractual options for<br>producers selling business-to-business equipment<br>Contract Clauses for WEEE Obligations<br>(B2B-guide)  | Orgalime<br>(2006)<br><br>1-15 / P | 48.00                               |
| .....  | e   | Orgalime Guide: A practical Guide to<br>understanding the scope of<br>Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and<br>Electronic Equipment (WEEE) and<br>Directive 2002/95/EC on the Restriction of the Use<br>of Certain Hazardous Substances in EEE (RoHS) | Orgalime<br>(2006)<br><br>1-16 / P | 45.00*                              |
| .....  | d   |  |                                    | non<br>membres:<br>60.00            |
| .....  | e + d   |  |                                    | 70.00*<br>non<br>membres:<br>100.00 |

\* Remise pour les membres déjà inclus

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Fax 044 384 42 42

### **Bestellschein / Bulletin de Commande**

für /pour **ORGALIME** August 2000 - **S 2000**

- Allg. Bedingungen für die Lieferung von mechanischen, elektrischen und elektronischen Erzeugnissen.
- Conditions générales pour la fourniture de produits mécaniques, électriques et électroniques associés.
- General conditions for the supply of mechanical, electrical and associated electronic products.
- Condizioni generali per la fornitura dei prodotti meccanici, elettrici ed elettronici associati.
- Condiciones generales para el suministro de productos mecánicos, eléctricos y electrónicos

Preis pro Stück: CHF 1.60 / Mindestrechnungsbetrag: CHF 20.00

Prix par exemplaire: CHF 1.60 / Montant de facturation minimale CHF 20.00 (plus frais de port)

Preis pro Paket à 25 Exemplare CHF 40.00 / Prix par paquet à 25 exemplaires CHF 40.00  
(plus Versandkosten / frais de port)

Chinesische Version (abschnittsweise Englisch/Chinesisch) Preis pro Stück CHF 2.00; Paket CHF 50.00  
Version chinoise (anglais-chinois): prix par exemplaire CHF 2.00; paquet à 25 exemplaires CHF 50.00

|                        |             |                |
|------------------------|-------------|----------------|
| deutsch / allemand     | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| französisch / français | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| englisch / anglais     | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| italienisch / italien  | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| spanisch / espagnol    | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| russisch / russe       | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| chinesisch / chinois   | ..... Stück | ..... Paket(e) |

Entreprise: .....

Adresse: .....

Personne responsable: ..... Tél. ou e-mail: .....

Lieu / Date: ..... Signature: .....

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Fax 044 384 42 42

### **Bestellschein / Bulletin de Commande**

für /pour **ORGALIME** August 2000 – **S 2000 S**

- Zusatzbedingungen für die Überwachung der Montage von mechanischen, elektrischen und elektronischen Erzeugnissen.
- Conditions supplémentaires relatives à la supervision du montage des produits mécaniques, électriques et électroniques.
- Supplementary conditions for the supervision of erection of mechanical, electrical and electronic products.
- Condizioni supplementari per la supervisione dell'installazione di prodotti meccanici, elettrici ed elettronici.
- Condiciones complementarias para la supervisión del montaje de productos mecánicos, eléctricos y electrónicos.
- Condições adicionais para a supervisão da montagem de produtos mecânicos, eléctricos e electrónicos.

Preis pro Stück: CHF 1.60 / Mindestrechnungsbetrag: CHF 20.00

Prix par exemplaire: CHF 1.60 / Montant de facturation minimale CHF 20.00 (plus frais de port)

Preis pro Paket à 25 Exemplare CHF 40.00  
(plus Versandkosten / frais de port)

|                           |             |                |
|---------------------------|-------------|----------------|
| deutsch / allemand        | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| französisch / français    | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| englisch / anglais        | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| italienisch / italien     | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| spanisch / espagnol       | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| portugiesisch / portugais | ..... Stück | ..... Paket(e) |

Entreprise: .....

Adresse: .....

Personne responsable: ..... Tél. ou e-mail: .....

Lieu / Date: ..... Signature: .....

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Fax 044 384 42 42

**Bestellschein / Bulletin de Commande**

für /pour **ORGALIME** September 2000 - **M 2000**

d: Allgemeine Wartungsbedingungen.  
e: General conditions for maintenance  
f: Conditions générales de maintenance  
s : Condiciones generales para el mantenimiento  
p : Condições gerais de manutenção

Preis pro Stück: CHF 1.60 / Mindestrechnungsbetrag: CHF 20.00

Prix par exemplaire: CHF 1.60 / Montant de facturation minimale CHF 20.00 (plus frais de port)

Preis pro Paket à 25 Exemplare CHF 40.00  
(plus Versandkosten / frais de port)

|                           |             |                |
|---------------------------|-------------|----------------|
| deutsch / allemand        | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| französisch / français    | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| englisch / anglais        | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| spanisch / espagnol       | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| portugiesisch / portugais | ..... Stück | ..... Paket(e) |

Entreprise: .....

Adresse: .....

Personne responsable: ..... Tél. ou e-mail: .....

Lieu / Date: ..... Signature: .....

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Fax 044 384 42 42

### **Bestellschein / Bulletin de Commande**

für /pour **ORGALIME** Januar 1996 – **SC 96**

- Allg. Bedingungen für die Lieferung von speziell konstruierten und gefertigten Komponenten.
- Conditions générales pour la fourniture de composants conçus et fabriqués sur demande.
- General conditions for the supply of specially designed and manufactured components.

Preis pro Stück: CHF 1.60 / Mindestrechnungsbetrag: CHF 20.00

Prix par exemplaire: CHF 1.60 / Montant de facturation minimale CHF 20.00 (plus frais de port)

Preis pro Paket à 25 Exemplare CHF 40.00  
(plus Versandkosten / frais de port)

|                        |             |                |
|------------------------|-------------|----------------|
| deutsch / allemand     | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| französisch / français | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| englisch / anglais     | ..... Stück | ..... Paket(e) |

Entreprise: .....

Adresse: .....

Personne responsable: ..... Tél. ou e-mail: .....

Lieu / Date: ..... Signature: .....

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Fax 044 384 42 42

## **Bestellschein / Bulletin de Commande**

für /pour **ORGALIME** September 2001 - **SE 01**

- Allg. Bedingungen für die Lieferung und Montage von mechanischen, elektrischen und elektronischen Erzeugnissen.
- Conditions générales pour la fourniture et le montage des produits mécaniques, électriques et électroniques.
- General conditions for the supply and erection of mechanical, electrical and electronic products.
- Condizioni generali per la fornitura e il montaggio di prodotti meccanici, elettrici ed elettronici.
- Condiciones generales para el suministro y montaje de productos eléctricos, mecánicos, y electrónicos.
- Version russisch / russe.

Preis pro Stück: CHF 1.60 / Mindestrechnungsbetrag: CHF 20.00

Prix par exemplaire: CHF 1.60 / Montant de facturation minimale CHF 20.00 (plus frais de port)

Preis pro Paket à 25 Exemplare CHF 40.00  
(plus Versandkosten / frais de port)

|                           |             |                |
|---------------------------|-------------|----------------|
| deutsch / allemand        | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| französisch / français    | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| englisch / anglais        | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| italienisch / italien     | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| spanisch / espagnol       | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| russisch / russe          | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| portugiesisch / portugais | ..... Stück | ..... Paket(e) |

Entreprise: .....

Adresse: .....

Personne responsable: ..... Tél. ou e-mail: .....

Lieu / Date: ..... Signature: .....

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Fax 044 384 42 42

### **Bestellschein / Bulletin de Commande**

für /pour **ORGALIME** Dezember 1999 – **SP 99**

(überarbeitetes Vertragsmuster für Bearbeitungsverträge auch unter dem Begriff Lohnauftrag bekannt)

- Allg. Bedingungen für Serienbearbeitung.
- Conditions générales de transformation en serie.
- General conditions for series processing.
- Condiciones generales para la realización de trabajo a destajo.

Preis pro Stück: CHF 1.60 / Mindestrechnungsbetrag: CHF 20.00

Prix par exemplaire: CHF 1.60 / Montant de facturation minimale CHF 20.00 (plus frais de port)

Preis pro Paket à 25 Exemplare CHF 40.00  
(plus Versandkosten / plus frais de port)

|                        |             |                |
|------------------------|-------------|----------------|
| deutsch / allemand     | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| französisch / français | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| englisch / anglais     | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| spanisch / espagnol    | ..... Stück | ..... Paket(e) |

Entreprise: .....

Adresse: .....

Personne responsable: ..... Tél. ou e-mail: .....

Lieu / Date: ..... Signature: .....

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Fax 044 384 42 42

### **Bestellschein / Bulletin de Commande**

für /pour Ergänzung/Supplément zu Orgalime S 2000 bzw. Orgalime SE 01 – **ORGALIME SW 01**

- Allgemeine Computer-Software-Bedingungen  
Ergänzung zu Orgalime S 2000 bzw. SE 01
- Conditions générales pour logiciels  
Supplément aux conditions Orgalime S 2000 ou SE 01
- General Conditions for Computer Software  
Supplement to Orgalime S 2000 or SE 01
- Condizioni Generali per la fornitura di Software per Computer  
Supplemento alle condizioni generali Orgalime S 2000 o SE 01
- Condiciones General
- es para Software Informático  
Suplemento a Orgalime S 2000 u SE 01
- Condições Gerais para Software de Computador  
Aditamento à Orgalime S 2000 ou SE 01

Preis pro Stück: CHF 1.60 / Mindestrechnungsbetrag: CHF 20.00 /  
Prix par exemplaire: CHF 1.60 / Montant de facturation minimale CHF 20.00 (plus frais de port)

Preis pro Paket à 25 Exemplare CHF 40.00  
(plus Versandkosten / frais de port)

|                           |             |                |
|---------------------------|-------------|----------------|
| deutsch / allemand        | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| französisch / français    | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| englisch / anglais        | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| italienisch / italien     | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| spanisch / espagnol       | ..... Stück | ..... Paket(e) |
| portugiesisch / portugais | ..... Stück | ..... Paket(e) |

Entreprise: .....

Adresse: .....

Personne responsable: ..... Tél. ou e-mail: .....

Lieu / Date: ..... Signature: .....

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Fax 044 384 42 42

### **Bestellschein / Bulletin de Commande**

**Swissmem Allgemeine Lieferbedingungen für Maschinen und Anlagen 2006 MA**  
**Swissmem conditions générales de livraison pour machines et installations 2006 MA**

**Swissmem Allgemeine Lieferbedingungen für Maschinen und Ersatzteile 2006 ME**  
**Swissmem Conditions générales de livraison pour machines et parties composantes 2006 ME**

#### **Maschinen und Anlagen (MA)**

Anzahl

- ..... deutsch / allemand
- ..... französisch / français
- ..... englisch / anglais
- ..... italienisch / italien
- ..... spanisch / espagnol
- ..... **CD: d,f,e,i,sp: CHF 120.00**  
(pdf + Word)

#### **Maschinen und Ersatzteile (ME)**

Anzahl

- ..... deutsch / allemand
- ..... französisch / français
- ..... englisch / anglais
- ..... italienisch / italien
- ..... spanisch / espagnol
- ..... **CD: d,f,e,i,sp: CHF 120.00**  
(pdf + Word)

Preis pro Stück: CHF 1.00 / Mindestrechnungsbetrag: CHF 20.00 (plus Versandkosten)

Prix par exemplaire: CHF 1.00 / Montant de facturation minimale CHF 20.00 (plus frais de port)

Entreprise: .....

Adresse: .....

Personne responsable: ..... Tél. ou e-mail: .....

Lieu / Date: ..... Signature: .....

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Swissmem  
Kirchenweg 4  
Postfach  
8032 Zürich

Fax: 044 384 42 42

### **Bestellschein / Bulletin de Commande**

#### **Swissmem Allgemeine Montagebedingungen 2009 MO**

#### **Swissmem Conditions générales de montage 2009 MO**

Anzahl

- ..... deutsch / allemand
- ..... französisch / français
- ..... englisch / anglais
- ..... italienisch / italien
- ..... spanisch / espagnol
- ..... **CD: d,f,e,i,sp: CHF 120.00**  
(pdf + Word)

#### **Swissmem Allgemeine Instandhaltungs- und Reparaturbedingungen 2009**

#### **Swissmem Conditions générales de révision et de réparation 2009**

Anzahl

- ..... deutsch / allemand
- ..... französisch / français
- ..... englisch / anglais
- ..... italienisch / italien
- ..... spanisch / espagnol
- ..... **CD: d,f,e,i,sp: CHF 120.00**  
(pdf + Word)

Preis pro Stück: CHF 1.00 / Mindestrechnungsbetrag: CHF 20.00 (plus Versandkosten)

Prix par exemplaire: CHF 1.00 / Montant de facturation minimale CHF 20.00 (plus frais de port)

Entreprise: .....

Adresse: .....

Personne responsable: ..... Tél. ou e-mail: .....

Lieu / Date: ..... Signature: .....

Swissmem  
Kirchenweg 4  
8032 Zürich

Swissmem  
Kirchenweg 4  
8032 Zürich

Fax 044 384 48 43  
c.oestreich@swissmem.ch

### **Bestellschein / Bulletin de Commande**

für /pour **CE-Zeichen / CE Signe**

| <b>CE-Signe Transparent:</b> |                             | <b>taille du signe</b> |     |             |
|------------------------------|-----------------------------|------------------------|-----|-------------|
| .....                        | une feuille (49 étiquettes) | 10 mm                  | CHF | 35.00       |
| ....                         | une feuille (30 étiquettes) | 20 mm                  | CHF | 30.00       |
| ....                         | une feuille (16 étiquettes) | 30 mm                  | CHF | 20.00       |
| ....                         | Paket(e) 50 STK             | 40 mm                  | CHF | 25.00       |
| ....                         | Paket(e) 50 STK             | 50 mm                  | CHF | 25.00       |
| ....                         | Paket(e) 50 STK             | 100 mm                 |     | Sur demande |

| <b>CE-Signe blanc:</b> |                   | <b>taille du signe</b> |     |             |  |
|------------------------|-------------------|------------------------|-----|-------------|--|
| .....                  | Paket(e) à 50 STK | 10 mm                  | CHF | 25.00       |  |
| ....                   | Paket(e) à 50 STK | 20 mm                  | CHF | 25.00       |  |
| ....                   | Paket(e) à 50 STK | 30 mm                  | CHF | 25.00       |  |
| ....                   | Paket(e) à 50 STK | 40 mm                  | CHF | 25.00       |  |
| ....                   | Paket(e) à 50 STK | 50 mm                  | CHF | 25.00       |  |
| ....                   | Paket(e) à 50 STK | 100 mm                 |     | sur demande |  |

➔ **Pour les signes CE nous ne pouvons pas accorder de rabais.**

Entreprise: .....

Adresse: .....

Personne responsable: ..... Tél. ou e-mail: .....

Lieu / Date: ..... Signature: .....